

FEUD

BETTE AND JOAN

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Jaffe Cohen | Ryan Murphy | Michael Zam

ÉPISODE 1.08

"You Mean All This Time We Could Have Been Friends?"

Joan accepte un rôle principal dans un nouveau film malgré sa détérioration de la santé. Face à un nouveau rival, Bette revient sur sa querelle déplacée avec Joan.

ÉCRIT PAR:

Gina Welch

RÉALISÉ PAR:

Gwyneth Horder-Payton

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

23.4.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

| | | |
|---------------------------|-----|------------------------------|
| Susan Sarandon | ... | Bette Davis |
| Jessica Lange | ... | Joan Crawford |
| Judy Davis | ... | Hedda Hopper |
| Jackie Hoffman | ... | Mamacita |
| Alfred Molina | ... | Robert Aldrich (credit only) |
| Stanley Tucci | ... | Jack Warner |
| Alison Wright | ... | Pauline Jameson |
| Catherine Zeta-Jones | ... | Olivia de Havilland |
| Kathy Bates | ... | Joan Blondell |
| Kiernan Shipka | ... | B.D. Hyman |
| Dominic Burgess | ... | Victor Buono |
| Molly Hagan | ... | Bette's Doctor |
| Charlie Bodin | ... | Joan's Dentist |
| Tim Conlon | ... | Stan |
| Joel Kelley Dauten | ... | Adam Friedman |
| Andy Dimino | ... | Dean Martin |
| Cameron Dye | ... | Don Bachardy |
| Gigi Edgley | ... | Joyce Haber |
| David A. Kimball | ... | Freddie Francis |
| Audrey Moore | ... | Cathy Crawford |
| Salvator Xuereb | ... | Vincent Price |
| Julian Brandon Bereny | ... | Casey |
| Robert John Brewer | ... | Security Guard |
| Liam Cronin | ... | Oscar PA |
| Mario Diaz | ... | A Gay |
| Alex Egan | ... | Bookstore Manager |
| Melanie Ehrlich | ... | Brenda |
| Mendel Fogelman | ... | Assistant |
| Cheryl Francis Harrington | ... | Nurse |
| Tina L. Green | ... | Margot |
| Brenton Jones | ... | Bartender |
| George Thomas Mansel | ... | Bernard Kay |
| Michael Mekash | ... | Trog |
| Darren Keefe Reiher | ... | Anthony Harvey |
| Jay Renshaw | ... | Teddy |
| Ashley Silverman | ... | Carly |
| Marissa Skell | ... | Female Reporter |
| Jennifer Vincent | ... | Makeup Artist |

1

00:00:05,867 --> 00:00:07,836

Pauline.

Bonjour, Adam Freeman.

2

00:00:07,868 --> 00:00:09,970

- Ravi de vous rencontrer. Vous pouvez

- C'est un plaisir.

3

00:00:10,004 --> 00:00:11,540

vous asseoir ici, on est prêts.

4

00:00:11,572 --> 00:00:13,174

- Merci d'avoir accepté de faire ça.

- Avec plaisir.

5

00:00:13,207 --> 00:00:15,176

On apprécie vraiment.

Ça ne devrait pas prendre plus...

6

00:00:15,210 --> 00:00:16,911

d'une heure ou deux.

7

00:00:16,944 --> 00:00:18,179

À peine un peu.

8

00:00:18,213 --> 00:00:19,648

En travaillant pour Bob,

9

00:00:19,680 --> 00:00:22,083

j'avais l'impression d'être

un paillasson.

10

00:00:22,116 --> 00:00:23,884

Le genre de paillasson

11

00:00:23,917 --> 00:00:26,153

qui fait tenir toute une maison.

12

00:00:26,186 --> 00:00:28,856

À l'époque, j'étais...

13

00:00:28,889 --> 00:00:32,027
avec un courtier en prêt immobilier,

14

00:00:32,060 --> 00:00:35,496
Howard, et je me suis dit,

15

00:00:35,530 --> 00:00:39,433
"Et si je suivais Howard
jusqu'à Pontiac, dans le Michigan

16

00:00:39,466 --> 00:00:43,438
pour essayer de me satisfaire
d'une vie domestique ?"

17

00:00:43,471 --> 00:00:45,941
Mais j'ai lu dans le journal

18

00:00:45,974 --> 00:00:48,710
que quelqu'un à Detroit

19

00:00:48,742 --> 00:00:52,680
filmaient les vétérans témoignant
de crimes de guerre,

20

00:00:52,713 --> 00:00:54,615
donc j'ai tout laissé tombé.

21

00:00:54,649 --> 00:00:56,852
J'ai proposé mon aide.

22

00:00:56,885 --> 00:00:58,886
Sans savoir qu'il y aurait

23

00:00:58,920 --> 00:01:01,590
plus d'opportunités pour moi
dans les documentaires

24

00:01:01,623 --> 00:01:03,225
que dans les films hollywoodiens.

25

00:01:03,257 --> 00:01:06,093
Comment avez-vous renoué

le contact avec Joan Crawford ?

26

00:01:06,126 --> 00:01:10,364
Je suis tombée sur elle à LaGuardia.

27

00:01:10,397 --> 00:01:14,769
Elle portait une robe rose bonbon

28

00:01:14,802 --> 00:01:18,539
et une couche épaisse de font de teint,

29

00:01:18,573 --> 00:01:20,041
se faisant promener en chaise roulante
à travers l'aéroport

30

00:01:20,073 --> 00:01:26,148
- les chevilles brisées, ivre.
- Seule.

31

00:01:26,180 --> 00:01:28,483
Et malgré nos différents,

32

00:01:28,516 --> 00:01:32,754
quand j'ai touché son bras,
elle s'est mise à pleurer.

33

00:01:32,787 --> 00:01:34,723
M'a appelée sa "vieille amie"

34

00:01:34,755 --> 00:01:38,492
et m'a demandé de lui rendre visite
à Manhattan.

35

00:01:38,525 --> 00:01:42,930
Elle semblait à l'ouest.

36

00:01:55,676 --> 00:01:58,913
Non, Roz.

37

00:01:58,947 --> 00:02:00,448
Easy Rider.

38

00:02:00,480 --> 00:02:02,150
Celui où l'acteur

39

00:02:02,182 --> 00:02:05,953
a une veste à frange
comme un chef Indien.

40

00:02:05,986 --> 00:02:09,591
Et ce Jack Nicholson,
il a un espèce de strabisme ?

41

00:02:19,334 --> 00:02:22,370
Nous subissons la même chose

42

00:02:22,402 --> 00:02:25,706
quand nous devons récupérer
les soldats blessés.

43

00:02:25,740 --> 00:02:27,843
C'est typique du Viet...

44

00:02:27,876 --> 00:02:30,478
Quand l'attention des kidnappeurs
a été détournée,

45

00:02:30,510 --> 00:02:33,781
les deux otages se sont enfuis
par la porte arrière...

46

00:02:33,814 --> 00:02:34,949
Vous aimez danser ?

47

00:02:34,983 --> 00:02:36,484
Non, pas avec des inconnus.

48

00:02:36,516 --> 00:02:38,353
- Jamais ?
- Jamais.

49

00:02:38,385 --> 00:02:40,454
Merci beaucoup.

50

00:02:40,487 --> 00:02:42,056
Pas du tout.

51

00:03:08,049 --> 00:03:11,753
Carl, c'est Joan Crawford.

52

00:03:11,786 --> 00:03:13,989
Je suis terriblement désolée,

53

00:03:14,021 --> 00:03:17,191
mais je ne pourrais pas
venir déjeuner aujourd'hui.

54

00:03:19,060 --> 00:03:21,763
Excuse-moi. Merci.

55

00:03:39,980 --> 00:03:41,515
Regarde !

56

00:03:41,549 --> 00:03:43,218
C'est ton nouveau chez toi.

57

00:04:03,337 --> 00:04:05,472
Je travaillerais pour vous

58

00:04:05,505 --> 00:04:07,375
à mi-temps.

59

00:04:12,946 --> 00:04:16,583
Princesse Fleur de Lotus,

60

00:04:16,616 --> 00:04:18,486
voici Mamacita.

62

00:05:51,361 --> 00:05:54,898
J'ai dit à ma mère que
la grande Joan Crawford...

63

00:05:54,933 --> 00:05:56,892
était au planning aujourd'hui.

64

00:05:56,894 --> 00:05:58,329
Elle m'a fait promettre
de vous demander

65

00:05:58,363 --> 00:05:59,697
si vous comptiez tourner
de nouveau avec Bette Davis.

66

00:06:01,699 --> 00:06:04,168
Ça fait mal.

67

00:06:04,202 --> 00:06:06,504
Oui.
L'infection est plutôt sérieuse.

68

00:06:06,538 --> 00:06:09,508
Et selon mes comptes,
il vous manque six molaires ?

69

00:06:09,540 --> 00:06:11,076
Extractions.

70

00:06:11,108 --> 00:06:12,777
Quel genre de dentiste
venu tout droit du Moyen Âge

71

00:06:12,810 --> 00:06:15,447
arrache six dents
sans les remplacer par des implants ?

72

00:06:15,480 --> 00:06:17,783
Je l'ai fait quand j'avais 23 ans.

73

00:06:17,815 --> 00:06:19,952
Ça s'appelle "l'affinage."

74

00:06:19,985 --> 00:06:21,720
Quand on enlève les dents du fond,

75

00:06:21,752 --> 00:06:25,591
les joues s'affinent selon
un angle plus élégant.

76

00:06:25,624 --> 00:06:29,528
Pourquoi avez-vous fait ça ?

77

00:06:29,560 --> 00:06:33,565
Mon agent m'a dit que si
je voulais encore travailler après 25 ans,

78

00:06:33,598 --> 00:06:37,302
je devrais investir sur mes pommettes.

79

00:06:37,334 --> 00:06:40,271
On ne peut pas attirer leurs yeux
si on attire pas la lumière,

80

00:06:40,305 --> 00:06:42,775
donc je les ai fait enlever.
C'était très courant.

81

00:06:42,807 --> 00:06:46,577
Ça a aussi causé une perte osseuse.

82

00:06:46,610 --> 00:06:48,646
Il n'y a quasiment plus rien
qui fait tenir vos dents en place.

83

00:06:50,115 --> 00:06:51,716
Vous savez ce qu'on dit
sur les stars.

84

00:06:51,750 --> 00:06:53,952
Elles sont comme des sapins de Noël.

85

00:06:53,985 --> 00:06:55,454
Une fois les lumières éteintes,

86

00:06:55,487 --> 00:06:57,857
il n'y a plus qu'à regarder
les aiguilles tomber.

87

00:07:00,826 --> 00:07:03,162
Je vais vous adresser

à un parodontiste

88

00:07:03,194 --> 00:07:04,562
pour traiter les infections

89

00:07:04,596 --> 00:07:06,465
et vous donner du Darvocet
pour la douleur,

90

00:07:06,497 --> 00:07:08,901
mais vos problèmes vont empirer

91

00:07:08,934 --> 00:07:10,769
si on ne s'occupe pas du reste :

92

00:07:10,802 --> 00:07:13,639
les vieilles couronnes, les dents
qui poussent vers les espaces vides.

93

00:07:13,672 --> 00:07:16,742
Je voudrais vous faire un dentier.

94

00:07:18,442 --> 00:07:20,178
Un dentier.

95

00:07:21,713 --> 00:07:24,116
Je me ferais opérer si j'y suis obligée,

96

00:07:24,149 --> 00:07:26,285
mais pas de dentier.

97

00:07:26,317 --> 00:07:28,353
Je préfère cracher du sang
dans un évier

98

00:07:28,386 --> 00:07:31,657
que de ressembler à Martha Raye.

99

00:07:31,690 --> 00:07:34,091
Mme Crawford, à votre âge,

00:07:34,125 --> 00:07:36,327
il faut vous inquiéter
de rester en bonne santé

101
00:07:36,360 --> 00:07:39,997
plutôt que de rester photogénique.

102
00:07:40,031 --> 00:07:43,535
J'arrêteraï de m'inquiéter de mon look

103
00:07:43,567 --> 00:07:46,504
quand ils me tremperont dans
le formol.

104
00:07:46,538 --> 00:07:48,841
Mme Joan,

105
00:07:48,874 --> 00:07:51,376
il est l'heure de se lever.

106
00:07:51,408 --> 00:07:54,712
Debout, debout.

107
00:07:54,745 --> 00:07:56,147
Votre agent a appelé.

108
00:07:56,180 --> 00:07:58,983
Il veut vous voir ce soir.

109
00:07:59,016 --> 00:08:00,519
Stan ?

110
00:08:00,552 --> 00:08:03,989
Je... ne lui ai pas parlé
depuis des mois.

111
00:08:04,021 --> 00:08:05,723
The Missing Link ?

112
00:08:05,757 --> 00:08:08,060
C'est un navet. Je leur ai dit
que tu n'étais pas intéressée.

113
00:08:08,093 --> 00:08:09,995
Quel serait mon rôle ?

114
00:08:10,027 --> 00:08:12,497
Tu jouerais une anthropologue

115
00:08:12,530 --> 00:08:14,867
qui a découvert
un homme de Cro-Magnon

116
00:08:14,900 --> 00:08:17,502
préservé dans la glace
depuis un millénaire.

117
00:08:17,535 --> 00:08:19,504
Une scientifique ?

118
00:08:22,907 --> 00:08:26,878
J'ai rêvé de jouer Madame Curie.

119
00:08:26,911 --> 00:08:28,846
Quand j'étais à la MGM,

120
00:08:28,880 --> 00:08:32,885
j'ai supplié Louie de me faire tourner
dans ce film, mais...

121
00:08:32,917 --> 00:08:34,252
Ce n'est pas du tout ça, Joan.

122
00:08:34,286 --> 00:08:35,520
Ce n'est pas la MGM.

123
00:08:35,553 --> 00:08:37,155
C'est plus Hammer Horror Productions.

124
00:08:37,188 --> 00:08:39,925
Je le déconseille.

125
00:08:39,958 --> 00:08:41,326

Je vais le faire.

126
00:08:42,393 --> 00:08:44,095
Écoute, Stan...

127
00:08:44,128 --> 00:08:46,430
j'ai besoin de travailler.

128
00:08:46,464 --> 00:08:47,900
Et si j'offre

129
00:08:47,933 --> 00:08:49,334
une bonne performance

130
00:08:49,367 --> 00:08:52,170
dans un film indépendant...

131
00:08:52,203 --> 00:08:56,441
Tu sais à quel point l'Académie
aime récompenser

132
00:08:56,473 --> 00:08:58,843
ce genre de rôle.

133
00:08:58,877 --> 00:09:01,412
Ils ne payent pas beaucoup.

134
00:09:01,445 --> 00:09:03,214
J'accepterais un salaire réduit,

135
00:09:03,247 --> 00:09:06,450
mais couvriront-ils les frais
de déplacement de ma bonne ?

136
00:09:06,483 --> 00:09:07,786
J'ai bien peur que non.

137
00:09:11,256 --> 00:09:14,860
Ce sera une aventure.

138
00:09:14,892 --> 00:09:17,595

Parlons des autres offres généreuses

139

00:09:17,628 --> 00:09:18,863
de Simon & Schuster.

140

00:09:18,896 --> 00:09:22,767
Une livre de conseils pour les femmes.

141

00:09:22,800 --> 00:09:25,036
Comment Joan Crawford
tient-elle sa maison ?

142

00:09:25,069 --> 00:09:27,104
Comment organise-t-elle
ses soirées ?

143

00:09:27,137 --> 00:09:29,307
Comment fait-elle pour garder
ses fameuses jambes ?

144

00:09:29,340 --> 00:09:31,909
Y a-t-il encore un public

145

00:09:31,943 --> 00:09:33,444
pour ça ?

146

00:09:33,478 --> 00:09:35,046
Bien sûr que oui, Joan.

147

00:09:35,079 --> 00:09:36,647
Tu es une icône.

148

00:09:36,680 --> 00:09:39,317
On va te trouver un enregistreur.

149

00:09:39,350 --> 00:09:40,918
Tu pourras enregistrer tes pensées.

150

00:09:40,951 --> 00:09:42,920
On engagera quelqu'un
pour les écrire.

151

00:09:42,954 --> 00:09:45,589
Et si le livre est un succès,
potentiellement,

152

00:09:45,622 --> 00:09:48,093
c'est une grosse opportunité
pour lancer une marque.

153

00:09:48,126 --> 00:09:50,295
Les bagages Joan Crawford,

154

00:09:50,328 --> 00:09:52,497
les ustensiles Joan Crawford,

155

00:09:52,530 --> 00:09:55,567
les housses plastiques Joan Crawford.

156

00:09:55,599 --> 00:09:59,904
Ça me plairait beaucoup.

157

00:10:16,820 --> 00:10:19,891
Désolée.

158

00:10:31,468 --> 00:10:33,170
À 6500 km de chez elle,

159

00:10:33,204 --> 00:10:35,440
et vous avez l'air
tout droit sortie des pages

160

00:10:35,473 --> 00:10:37,275
de McCall's.

161

00:10:37,308 --> 00:10:39,678
Freddie Francis, votre réalisateur.

162

00:10:41,979 --> 00:10:43,514
Je n'ai pas l'air trop fatiguée ?

163

00:10:43,547 --> 00:10:46,283
La voiture n'est jamais venue

164

00:10:46,316 --> 00:10:47,685
me chercher à l'hôtel,

165

00:10:47,718 --> 00:10:49,186
donc j'ai dû appeler un taxi

166

00:10:49,219 --> 00:10:51,322
pour m'emmener directement ici
depuis l'aéroport.

167

00:10:51,356 --> 00:10:53,725
Toutes mes excuses.
Nous sommes encore une petite société

168

00:10:53,757 --> 00:10:54,892
qui débute.

169

00:10:54,925 --> 00:10:56,161
Mais soyez assurée,

170

00:10:56,194 --> 00:10:59,197
Trog sera son premier succès.

171

00:10:59,229 --> 00:11:01,899
Trog ?
Qu'est-ce que c'est ?

172

00:11:01,933 --> 00:11:03,668
Comme dans troglodyte.

173

00:11:03,700 --> 00:11:05,903
Trog...
C'est le titre du film.

174

00:11:05,936 --> 00:11:09,206
Je croyais que film s'appelait
The Missing Link.

175

00:11:09,239 --> 00:11:12,510
On l'a changé pour que
ça ressorte plus sur les affiches.

176

00:11:12,544 --> 00:11:16,215
Visualisez ça : Trog.

177

00:11:21,218 --> 00:11:23,754
Et qu'est-ce que c'est que ça ?

178

00:11:23,787 --> 00:11:25,523
Votre co-star.

179

00:11:25,556 --> 00:11:27,491
Trog.

180

00:11:27,525 --> 00:11:29,593
Mais il n'a ni poils sur les bras

181

00:11:29,627 --> 00:11:31,396
ni sur les jambes.

182

00:11:31,429 --> 00:11:33,365
Vous allez partager
la table de maquillage,

183

00:11:33,397 --> 00:11:37,101
peut-être pourriez-vous aider
à repenser son look.

184

00:11:37,135 --> 00:11:40,271
Je n'ai pas de loge privée ?

185

00:11:40,305 --> 00:11:44,242
Notre budget ne permet pas
un tel luxe.

186

00:11:44,275 --> 00:11:46,343
Et quand nous serons à l'extérieur,

187

00:11:46,377 --> 00:11:49,513
je devrais me changer
derrière un buisson ?

188

00:11:49,546 --> 00:11:51,749
Sûrement pas.
On vous a loué un véhicule.

189
00:11:51,782 --> 00:11:53,151
Quel genre de véhicule ?

190
00:11:57,589 --> 00:11:59,992
On peut mettre des rideaux.

191
00:12:36,661 --> 00:12:40,332
Ici Joan Crawford.

192
00:12:40,364 --> 00:12:43,801
Commençons avec mon point de vue.

193
00:12:43,834 --> 00:12:47,671
Je dis toujours, chéris-toi.

194
00:12:47,704 --> 00:12:51,276
Je prends soin de moi.

195
00:12:52,843 --> 00:12:54,979
Je m'entoure de couleurs vives.

196
00:12:55,012 --> 00:12:58,550
Vous avez déjà travaillé
avec Freddie Francis ?

197
00:13:04,189 --> 00:13:07,358
Je m'assois sur des chaises
inconfortables.

198
00:13:07,391 --> 00:13:10,462
Les confortables jouent
sur les hanches.

199
00:13:10,494 --> 00:13:13,531
Les gens me demandent
si je vais aux réunions

200
00:13:13,565 --> 00:13:15,934

en tailleurs sombres.

201

00:13:18,368 --> 00:13:20,771

Je porte du rose bonbon
et de jolis chapeaux.

202

00:13:20,805 --> 00:13:22,973

Aucun homme ne s'est jamais rabaissé

203

00:13:23,007 --> 00:13:26,143

car il avait une femme
au-dessus de lui.

204

00:13:28,680 --> 00:13:31,483

Les femmes essayent d'être
de bonnes mères, et malgré tout,

205

00:13:31,516 --> 00:13:33,450

après tous leurs efforts,

206

00:13:33,483 --> 00:13:35,853

ses enfants finissent
sur le divan d'un psychiatre

207

00:13:35,887 --> 00:13:37,222

à se plaindre de mauvais traitements.

208

00:13:49,733 --> 00:13:54,071

Je ne fais pas confiance aux gens
qui n'aiment pas les animaux.

209

00:13:54,104 --> 00:13:57,175

Tout va bien, Trog.

210

00:13:57,208 --> 00:13:59,177

Il comprends.

211

00:14:01,246 --> 00:14:03,682

L'objectif premier de notre programme

212

00:14:03,714 --> 00:14:05,716

est de faire entrer graduellement Trog

213

00:14:05,749 --> 00:14:10,154
au cœur du 20eme siècle.

214

00:14:10,188 --> 00:14:11,856
On dirait un...

215

00:14:11,888 --> 00:14:13,358
Désolée. Excusez-moi.

216

00:14:13,391 --> 00:14:15,060
Y a-t-il

217

00:14:15,093 --> 00:14:18,363
un moyen de dire ça
avec moins de mots ?

218

00:14:18,396 --> 00:14:20,431
Et action.

219

00:14:20,464 --> 00:14:24,435
S'il est aussi vieux que vous le dites,
comment va-t-il survivre ?

220

00:14:24,468 --> 00:14:28,205
Trog a été congelé

221

00:14:28,238 --> 00:14:32,109
durant... l'âge glaciaire.

222

00:14:32,142 --> 00:14:36,848
Un état similaire à...
celui de la chyro... désolée.

223

00:14:36,881 --> 00:14:39,351
Laissez-moi recommander.
Un état similaire à celui

224

00:14:39,383 --> 00:14:42,286
de la chyro... suspen...

225

00:14:42,319 --> 00:14:44,521
Désolée, vous pouvez me donner
le texte, s'il vous plait ?

226

00:14:44,555 --> 00:14:46,958
Vous pouvez afficher
le texte pour Joan ?

227

00:14:46,991 --> 00:14:49,627
Très bien.

228

00:14:49,661 --> 00:14:51,795
Ce n'est pas facile

229

00:14:51,829 --> 00:14:54,199
de parer une remarque désobligeante,

230

00:14:54,232 --> 00:14:56,601
surtout quand elle vient du patron.

231

00:14:56,633 --> 00:15:00,571
Chaque femme intelligente à sa propre
méthode pour la refuser

232

00:15:00,604 --> 00:15:04,075
sans blesser l'égo masculin.

233

00:15:05,510 --> 00:15:07,746
Venez boire un verre avec nous.

234

00:15:09,446 --> 00:15:11,782
Merci beaucoup,
mais je ne peux pas.

235

00:15:11,815 --> 00:15:14,218
Et une femme encore plus intelligente
sait comment

236

00:15:14,252 --> 00:15:16,954
éviter ces remarques.

237

00:15:16,988 --> 00:15:19,790

Si vous ne pouvez pas contrôler
votre décolleté, votre parfum,

238

00:15:19,824 --> 00:15:21,593
votre démarche et vos cils,

239

00:15:21,626 --> 00:15:24,663
mieux vaut rester loin des affaires.

240

00:15:24,695 --> 00:15:29,633
Voici quelques aliments qu'une personne
au régime devrait avoir chez elle :

241

00:15:29,666 --> 00:15:33,103
des pois, des haricots de Lima,
de l'avocat, des olives,

242

00:15:33,137 --> 00:15:36,840
des haricots secs, du maïs, du beurre
et du fromage.

243

00:15:36,873 --> 00:15:41,845
Le poulet à la crème avec de la purée
est trop mou.

244

00:15:41,878 --> 00:15:45,582
Servez toujours quelque chose de
croustillant avec quelque chose de mou.

245

00:15:45,616 --> 00:15:48,486
Ça commence à te revenir.

246

00:15:48,518 --> 00:15:50,488
Tout devient de plus en plus clair.

247

00:15:50,521 --> 00:15:52,524
Tu te souviens de l'attaque
de ton village.

248

00:15:52,556 --> 00:15:55,026
Tous les produits de beauté du monde

249

00:15:55,059 --> 00:15:57,695
ne sauraient masquer
une expression désagréable.

250

00:15:57,728 --> 00:15:59,663
Avez-vous remarqué que quand
vous dites,

251

00:15:59,696 --> 00:16:04,001
"non", vous ressemblez à
un cul de poule ?

252

00:16:04,035 --> 00:16:05,337
On tourne.

253

00:16:05,369 --> 00:16:08,772
Ça te rappelle la MGM, Joan ?

254

00:16:13,044 --> 00:16:16,348
J'ai l'impression que les vêtements
sont des gens.

255

00:16:16,381 --> 00:16:18,983
Quand j'achète une robe,
elle devient une nouvelle amie.

256

00:16:19,016 --> 00:16:22,120
J'ai un grand respect pour les tissus.

257

00:16:26,357 --> 00:16:28,459
Elle passe ses nuits ici.

258

00:16:28,492 --> 00:16:31,128
Elle dit qu'elle répète.

259

00:16:31,161 --> 00:16:35,999
Mais ce soir, elle a l'air perdue.

260

00:16:36,032 --> 00:16:40,637
...est un rappel de nos ancêtres qui...

261

00:16:40,670 --> 00:16:42,873

- Je ne sais pas.
- Laissez-la seule.

262

00:16:42,907 --> 00:16:44,376
Les singes

263

00:16:44,409 --> 00:16:46,678
qui ont quitté la jungle et...

264

00:16:49,080 --> 00:16:51,416
J'aime les gens.

265

00:16:51,449 --> 00:16:55,420
On m'a demandé si je sortais déguisée.
Jamais !

266

00:16:55,452 --> 00:16:58,389
Je veux être reconnue.

267

00:16:58,422 --> 00:17:01,892
Quand j'entends les gens dire,
"C'est Joan Crawford,"

268

00:17:01,926 --> 00:17:05,897
je me retourne et réponds,
"Bonjour. Comment allez-vous ?"

269

00:17:50,740 --> 00:17:52,544
Faites-le pour Brenda.

270

00:17:54,312 --> 00:17:57,482
Vous êtes encore plus glamour
en personne.

271

00:17:57,515 --> 00:18:00,251
Merci, Brenda.

272

00:18:00,284 --> 00:18:02,487
J'espère que les secrets de beauté
glanés au fil des années

273

00:18:02,519 --> 00:18:03,988

vous plairont.

274

00:18:05,489 --> 00:18:07,224
Vous parlez de Trog dedans ?

275

00:18:07,257 --> 00:18:09,393
Je l'ai vu six fois.

276

00:18:09,427 --> 00:18:10,795
"Trog, arrête."

277

00:18:10,827 --> 00:18:12,564
Quel phénomène.

278

00:18:12,596 --> 00:18:15,165
Brenda, il y a une longue queue
de lecteurs qui se demandent

279

00:18:15,199 --> 00:18:19,269
ce qui vous rend si spéciale
à monopoliser toute mon attention.

280

00:18:24,641 --> 00:18:28,947
Les gens ne sont pas là
pour acheter mon livre.

281

00:18:28,979 --> 00:18:31,114
Mais pour se moquer de moi.

282

00:18:31,148 --> 00:18:33,318
Tu devrais en être reconnaissante.

283

00:18:33,351 --> 00:18:35,453
Ils n'achètent pas grand chose.

284

00:18:35,486 --> 00:18:37,354
Si ça ne vous dérange pas,

285

00:18:37,388 --> 00:18:38,790
j'ai deux choses à vous faire signer.

286

00:18:38,823 --> 00:18:42,360
Baby Jane.

287

00:18:42,392 --> 00:18:45,162
Pourquoi ne pas avoir choisi
de photo

288

00:18:45,196 --> 00:18:48,199
de Grand Hotel,
ou Mildred Pierce, ou

289

00:18:48,231 --> 00:18:51,468
d'un des films que j'ai tourné
durant mes 30 ans de carrière

290

00:18:51,501 --> 00:18:53,470
avant ce putain de Baby Jane ?

291

00:18:53,504 --> 00:18:55,873
J'aime tous vos films, Mme Crawford,

292

00:18:55,907 --> 00:18:59,343
mais celui-ci est spécial pour moi.

293

00:18:59,376 --> 00:19:01,278
Pourquoi ?
Car vous le trouvez drôle ?

294

00:19:01,312 --> 00:19:04,282
Non, enfin, oui, il est drôle.

295

00:19:04,315 --> 00:19:09,821
Mais je l'aime car Blanche et
Baby Jane sont des laissées pour compte,

296

00:19:09,853 --> 00:19:12,055
abattues et oubliées,

297

00:19:12,088 --> 00:19:14,858
mais elles n'ont jamais perdu l'espoir
de remonter au sommet.

298

00:19:14,891 --> 00:19:17,562
Ce sont des survivantes.

299

00:19:23,534 --> 00:19:26,004
Que savez-vous sur la survie ?

300

00:19:43,420 --> 00:19:46,658
Pourquoi diffusent-ils
ces photos de nous ?

301

00:19:46,690 --> 00:19:47,891
Elles sont horribles.

302

00:19:47,924 --> 00:19:49,493
Ce n'est pas si mal.

303

00:19:49,526 --> 00:19:52,430
C'est monstrueux.
C'est pour ça qu'ils les publient.

304

00:19:52,462 --> 00:19:54,865
Pauvre Roz...
elle a une leucémie,

305

00:19:54,899 --> 00:19:56,834
pas étonnant que son visage
soit enflé,

306

00:19:56,866 --> 00:20:01,338
mais il doit y avoir
de meilleures photos de moi.

307

00:20:01,372 --> 00:20:04,109
Vous étiez fatiguée et émotive.

308

00:20:06,643 --> 00:20:09,780
Je ressemble vraiment à ça ?

309

00:20:16,386 --> 00:20:19,790
Si c'est comme ça qu'ils me voient,
ils ne me verront plus jamais.

310

00:20:19,824 --> 00:20:22,226
Stan,

311
00:20:22,258 --> 00:20:26,930
je veux que tu cesses de soumettre
mon nom pour des rôles.

312
00:20:26,963 --> 00:20:29,066
J'arrête.

313
00:20:30,834 --> 00:20:33,237
Au Japon,

314
00:20:33,269 --> 00:20:37,074
quand vous atteignez 60 ans,
vous mettez ce chapeau rouge vif,

315
00:20:37,107 --> 00:20:39,076
et vous célébrez kanreki.

316
00:20:39,110 --> 00:20:41,579
C'est votre deuxième enfance.

317
00:20:41,612 --> 00:20:44,481
La vie n'est pas finie.
Ce n'est que le début.

318
00:20:47,118 --> 00:20:49,787
Je peux vous poser une question ?
Votre grand-mère est toujours en vie ?

319
00:20:51,956 --> 00:20:54,359
Appelez-la.

320
00:21:02,479 --> 00:21:05,220
Ça a l'air confortable.
Ça ne l'est pas.

321
00:21:05,222 --> 00:21:09,126
Donc, Victor, après tous les drames
durant sa production,

322

00:21:09,158 --> 00:21:11,134
que pensez-vous de Charlotte ?

323

00:21:11,136 --> 00:21:12,872
Vous avez interviewé Bette ?

324

00:21:12,905 --> 00:21:14,874
Elle nous a planté plusieurs fois.

325

00:21:14,907 --> 00:21:16,375
On va le regretter

326

00:21:16,407 --> 00:21:18,410
si elle découvre qu'on parle d'elle,

327

00:21:18,444 --> 00:21:22,615
mais au risque d'être découvert,
je vais vous dire.

328

00:21:22,647 --> 00:21:25,384
Charlotte était passable.

329

00:21:25,417 --> 00:21:27,453
Le film n'avait pas la magie
de Baby Jane,

330

00:21:27,485 --> 00:21:28,888
et le New York Times

331

00:21:28,920 --> 00:21:32,224
a dit que la performance de Betty
était "passable".

332

00:21:32,256 --> 00:21:34,058
Elle était en colère ?

333

00:21:34,091 --> 00:21:36,395
L'échec l'a rendu désespérée.

334

00:21:36,427 --> 00:21:38,897
Elle pensait que chaque rôle
serait le dernier.

335

00:21:38,930 --> 00:21:42,100
Elle acceptait chaque offre,

336

00:21:42,134 --> 00:21:43,436
et elle a perdu ce quelque chose
de spécial

337

00:21:43,468 --> 00:21:45,136
que je considérais comme étant
sa signature.

338

00:21:45,169 --> 00:21:47,806
Qu'est-ce que c'était ?

339

00:21:47,840 --> 00:21:49,574
Ses hauts standards.

340

00:21:49,608 --> 00:21:51,243
Tu crois que mon genre
va revenir ?

341

00:21:52,343 --> 00:21:54,312
Donc c'est top secret.

342

00:21:54,346 --> 00:21:58,451
Si quelqu'un à Washington peut
le declassifier pour moi, c'est vous.

343

00:21:58,484 --> 00:21:59,918
Huit

344

00:21:59,952 --> 00:22:01,420
pilotes elle a tourné.

345

00:22:01,453 --> 00:22:03,622
C'était comme si Miles Davis
jouait des jingles

346

00:22:03,655 --> 00:22:05,090
pour des publicités.

347

00:22:05,122 --> 00:22:06,958
Et je lui ai dit en face.

348

00:22:06,992 --> 00:22:09,427
On est amis car je suis honnête.

349

00:22:09,461 --> 00:22:13,432
Mais.. ce qui l'a dévasté, réellement,

350

00:22:13,465 --> 00:22:16,502
était que la force de son talent
n'était jamais suffisant

351

00:22:16,534 --> 00:22:19,170
pour que l'un des huit pilotes
soit adapté en série.

352

00:22:19,204 --> 00:22:20,806
Quels idiots

353

00:22:20,839 --> 00:22:23,108
ces businessmen qui payent
pour des pilotes

354

00:22:23,140 --> 00:22:25,577
et qui ne les diffusent même pas.

355

00:22:25,610 --> 00:22:27,513
Ils doivent s'assurer

356

00:22:27,545 --> 00:22:30,114
que les séries fonctionnent.

357

00:22:30,147 --> 00:22:32,851
Des tas de nullités son diffusées.
Pourquoi pas les miennes ?

358

00:22:32,885 --> 00:22:35,688
C'est vraiment ce que tu veux,
ma chère ?

359

00:22:35,721 --> 00:22:38,958
Passer tes journées à Burbank,
à jouer une juge hypocondriaque ?

360
00:22:38,991 --> 00:22:41,260
Je ne sais pas comment c'est arrivé.

361
00:22:41,292 --> 00:22:43,928
Hepburn fait du Albee
et du Tennessee Williams

362
00:22:43,962 --> 00:22:46,031
et est nominée aux Oscars.

363
00:22:46,063 --> 00:22:47,800
Ne suis-je pas

364
00:22:47,832 --> 00:22:49,301
son égale ?

365
00:22:49,333 --> 00:22:51,503
Ne suis-je pas aussi
intéressante qu'elle ?

366
00:22:51,536 --> 00:22:52,937
Comment fait-elle ?

367
00:22:52,971 --> 00:22:55,608
Katharine dit parfois non.

368
00:22:55,640 --> 00:22:58,176
Elle n'a pas d'enfant, n'est-ce pas ?

369
00:22:58,209 --> 00:22:59,978
Et elle est snob.

370
00:23:00,012 --> 00:23:01,946
Savais-tu que

371
00:23:01,980 --> 00:23:03,482
Life voulait

372

00:23:03,514 --> 00:23:05,050
nous photographeur toutes les deux ?

373

00:23:05,082 --> 00:23:06,484
Les deux légendes.

374

00:23:06,517 --> 00:23:08,486
J'ai acheté un billet pour New York,

375

00:23:08,520 --> 00:23:10,623
et elle les a ignoré.

376

00:23:10,656 --> 00:23:12,691
Life magazine !

377

00:23:12,724 --> 00:23:16,361
Et quand elle leur a finalement répondu...

378

00:23:16,395 --> 00:23:19,031
elle a dit ne pas vouloir poser
avec moi.

379

00:23:19,063 --> 00:23:22,567
Il ne faut pas se comparer aux autres.

380

00:23:27,371 --> 00:23:31,310
Si Katharine était assise ici...

381

00:23:31,342 --> 00:23:34,846
tu sais ce que je lui dirais ?

382

00:23:36,080 --> 00:23:39,651
Je dirais...

383

00:23:39,685 --> 00:23:42,388
"J'ai pitié de toi.

384

00:23:42,420 --> 00:23:47,592
J'ai vécu une expérience
que tu ne connaîtras jamais.

385

00:23:47,626 --> 00:23:50,329
Et Dieu merci,

386

00:23:50,361 --> 00:23:55,567
car... j'ai l'amour de mes enfants."

387

00:24:03,975 --> 00:24:06,678
Tu n'embrasses pas ta mère ?

388

00:24:06,712 --> 00:24:08,213
Pas avec cette toux.

389

00:24:11,249 --> 00:24:13,552
Seigneur.

390

00:24:13,584 --> 00:24:17,555
Le vieil Hollywood
est vraiment mort.

391

00:24:17,589 --> 00:24:20,792
Regarde cet endroit.
Tout est fini.

392

00:24:20,826 --> 00:24:24,597
J'espère que la nourriture
est toujours bonne.

393

00:24:26,598 --> 00:24:30,536
Il me tardait de manger
entre filles.

394

00:24:30,569 --> 00:24:32,805
Passons la journée ensemble, chérie.
On dirait qu'ils n'ont pas

395

00:24:32,838 --> 00:24:34,607
de coiffeurs en Pennsylvanie.

396

00:24:34,639 --> 00:24:36,774
Je pourrais t'emmener chez le mien ?

397

00:24:36,808 --> 00:24:38,811
Jeremy aime ma coiffure.

398

00:24:38,843 --> 00:24:42,380
Bien sûr. Ça ne blesse pas
sa sensibilité de Cro-Magnon.

399

00:24:43,948 --> 00:24:46,951
Je plaisante, chérie.

400

00:24:46,984 --> 00:24:49,722
Les manières à l'ancienne de Jeremy
ont l'air de te plaire.

401

00:24:49,754 --> 00:24:51,156
Tout le monde croyait
que tu divorcerais à 18 ans,

402

00:24:51,188 --> 00:24:52,824
et regarde-toi... toujours amoureuse.

403

00:24:52,858 --> 00:24:54,426
C'est merveilleux.

404

00:24:54,458 --> 00:24:57,328
Pourquoi ne pas lui demander

405

00:24:57,361 --> 00:24:59,163
de nous rejoindre cet après-midi ?

406

00:24:59,196 --> 00:25:01,766
Et on pourrait emmener les enfants
à l'observatoire.

407

00:25:01,800 --> 00:25:04,403
Jeremy est rentré en Pennsylvanie.

408

00:25:04,436 --> 00:25:06,138
Avec les garçons.

409

00:25:06,170 --> 00:25:08,740
Quoi ? Mais ils devaient passer

le reste de la semaine

410

00:25:08,773 --> 00:25:11,275
avec moi. J'ai réservé
un coach de cinéma pour Ashley

411

00:25:11,309 --> 00:25:13,177
pour l'aider avec sa diction,

412

00:25:13,211 --> 00:25:15,614
- et on a prévu d'aller au zoo.
- Mes enfants

413

00:25:15,647 --> 00:25:18,082
ne resteront plus jamais
avec toi, Maman.

414

00:25:18,116 --> 00:25:20,019
Ashley nous a dit

415

00:25:20,051 --> 00:25:22,655
que tu avais battu
son petit-frère hier soir.

416

00:25:22,687 --> 00:25:24,822
C'est faux.

417

00:25:24,856 --> 00:25:26,925
Pourquoi a-t-il dit ça ?

418

00:25:26,957 --> 00:25:28,627
Tu n'as pas battu Justin
car il pleurait

419

00:25:28,659 --> 00:25:30,294
après que Jeremy et moi
sommes rentrés à l'hôtel ?

420

00:25:30,328 --> 00:25:32,196
Je l'ai giflé.

421

00:25:32,230 --> 00:25:35,200

Il faisait un caprice,
il était incontrôlable.

422

00:25:35,233 --> 00:25:37,269
Tu l'as traumatisé.

423

00:25:37,301 --> 00:25:40,305
Je t'ai giflé des centaines de fois...
tu es traumatisée ?

424

00:25:49,180 --> 00:25:52,283
À partir de maintenant, si tu veux voir
tes petits-enfants,

425

00:25:52,317 --> 00:25:56,221
tu le feras dans notre ferme,
sous supervision.

426

00:25:56,253 --> 00:26:00,125
Après avoir réglé ton problème
avec l'alcool.

427

00:26:00,157 --> 00:26:02,360
Depuis quand penses-tu...

428

00:26:02,394 --> 00:26:04,897
que je suis alcoolique ?

429

00:26:06,865 --> 00:26:10,836
Tu bois une margarita à 11 heures
du matin.

430

00:26:18,577 --> 00:26:21,380
Commandons du guacamole.

431

00:26:21,413 --> 00:26:23,649
Tout va mieux quand on a
l'estomac plein.

432

00:26:23,682 --> 00:26:26,085
Je ne déjeune pas avec toi.

433

00:26:26,118 --> 00:26:28,186
Je suis venue

434

00:26:28,219 --> 00:26:30,221
dire ce que j'avais à dire.

435

00:26:38,096 --> 00:26:40,432
Je veux faire analyses de sang.

436

00:26:40,465 --> 00:26:44,403
Non, madame, j'ai juste besoin
d'un truc pour...

437

00:26:44,436 --> 00:26:46,271
apaiser ma toux.

438

00:26:46,303 --> 00:26:48,573
Il vaut mieux prévenir vos problèmes

439

00:26:48,607 --> 00:26:50,709
plutôt qu'essayer de les résoudre
une fois qu'ils sont là.

440

00:26:50,742 --> 00:26:52,211
Vous n'avez plus 18 ans.

441

00:26:52,244 --> 00:26:54,746
Merci pour l'info.

442

00:26:56,214 --> 00:26:59,717
Je peux vous persuader
de diminuer la cigarette ?

443

00:26:59,751 --> 00:27:02,620
J'ai arrêté de boire.

444

00:27:02,654 --> 00:27:05,724
Je ne peux pas abandonner les cigarettes.
Ce sont mes seules amies.

445

00:27:05,756 --> 00:27:07,458
Depuis combien de temps

avez-vous arrêté de boire ?

446

00:27:07,492 --> 00:27:09,293
- 17 jours.
- Vous ne devriez pas

447

00:27:09,327 --> 00:27:11,296
le faire seule, Bette.

448

00:27:11,329 --> 00:27:15,234
Vous avez besoin d'aide pour régler
votre problème de boisson. Super.

449

00:27:15,266 --> 00:27:17,969
Des tas de femmes de votre âge
se tournent vers l'alcool quand

450

00:27:18,003 --> 00:27:20,371
elles n'ont plus rien à faire.

451

00:27:20,405 --> 00:27:22,875
Je vais vous chercher des brochures
sur les centres de désintoxication.

452

00:27:22,907 --> 00:27:25,409
Non. Je ne peux pas aller
en désintoxication.

453

00:27:25,443 --> 00:27:28,413
J'ai le roast de Dean Martin.

454

00:27:31,683 --> 00:27:33,252
Le roast.

455

00:27:33,284 --> 00:27:35,720
La plus cruelle des dégradations.

456

00:27:35,753 --> 00:27:38,223
Humiliée et insultée
par des célébrités de seconde zone.

457

00:27:38,255 --> 00:27:39,590

Et en voilà une

458

00:27:39,624 --> 00:27:42,895
de Harold Donaldson de Detroit.

459

00:27:42,927 --> 00:27:45,797
"Chère Mme Davis, ma femme
et moi venons de voir votre film,

460

00:27:45,830 --> 00:27:47,565
Qu'est-il arrivé à Baby Jane ?

461

00:27:47,599 --> 00:27:49,902
Pouvez-vous nous dire qui a raison ?

462

00:27:49,935 --> 00:27:53,739
En privé, Joan Crawford et vous
êtes vraiment frères ?"

463

00:27:55,674 --> 00:27:58,243
Bette était la reine d'Hollywood.

464

00:27:58,275 --> 00:28:01,412
À l'époque où les reines
étaient encore des dames.

465

00:28:01,446 --> 00:28:04,148
Et où Joan Crawford était roi.

466

00:28:06,283 --> 00:28:08,986
Mme Crawford a toujours envié

467

00:28:09,020 --> 00:28:11,323
la silhouette voluptueuse de Bette.

468

00:28:11,356 --> 00:28:12,925
En vérité,

469

00:28:12,957 --> 00:28:15,526
Joan empruntait les soutiens-gorges
de Bette

470

00:28:15,560 --> 00:28:18,030
pour les utiliser comme épaulettes.

471

00:28:19,965 --> 00:28:22,935
A-t-elle dit à Joan combien elle
se sentait mal après le roast ?

472

00:28:22,967 --> 00:28:26,638
Non.
Et je pense qu'elle l'a regretté.

473

00:28:26,670 --> 00:28:29,807
- Surtout après Aimee.
- Aimee ?

474

00:28:29,840 --> 00:28:32,977
Aimee Semple McPherson,
la fameuse évangéliste.

475

00:28:33,011 --> 00:28:34,479
Je l'ai rencontrée.

476

00:28:34,512 --> 00:28:36,348
- Vraiment ?
- En 1932

477

00:28:36,380 --> 00:28:39,484
au Foursquare Gospel Church.

478

00:28:39,516 --> 00:28:41,552
Quel phénomène.

479

00:28:41,586 --> 00:28:43,889
Une évangéliste arnaqueuse

480

00:28:43,922 --> 00:28:47,392
qui a mis en scène son kidnapping.
Tu imagines ?

481

00:28:47,425 --> 00:28:49,528
J'ai supplié le studio de me laisser
jouer son rôle.

482

00:28:49,561 --> 00:28:53,064

Et rien.

483

00:28:53,098 --> 00:28:56,201

En 1976 Bette a obtenu le rôle
non pas de l'évangéliste

484

00:28:56,234 --> 00:28:58,837

mais de la mère dans
The Disappearance of Aimee.

485

00:28:58,869 --> 00:29:00,839

Le film avec Faye Dunaway.

486

00:29:00,871 --> 00:29:03,407

Si vous arrivez à interviewer Bette,

487

00:29:03,440 --> 00:29:06,143

ne dites pas ça.

488

00:29:06,176 --> 00:29:09,147

Malgré ses coups d'éclats avec Joan,

489

00:29:09,179 --> 00:29:13,017

elle ne connaissait pas la haine
avant de rencontrer Faye.

490

00:29:15,186 --> 00:29:16,888

Ça va, Mme Davis ?

491

00:29:16,922 --> 00:29:19,892

Si je reste ici encore plus longtemps,
je vais tomber de ma branche.

492

00:29:19,925 --> 00:29:22,561

Avant c'est moi qu'on attendait.

493

00:29:22,593 --> 00:29:24,862

Anthony, je veux vous lire ceci.

494

00:29:24,896 --> 00:29:27,199
Un passage.

495

00:29:27,232 --> 00:29:30,569
"Et Moïse dit à ses frères,

496

00:29:30,601 --> 00:29:33,537
que le Seigneur t'afflige de lésions

497

00:29:33,571 --> 00:29:36,407
sur tout le corps
si tu n'es pas ponctuelle

498

00:29:36,440 --> 00:29:39,043
au travail,

499

00:29:39,077 --> 00:29:40,779
même si tu es très jolie

500

00:29:40,811 --> 00:29:43,282
et la star de Chinatown."

501

00:29:44,782 --> 00:29:46,051
C'est dans les Romains ?

502

00:29:46,083 --> 00:29:47,753
On devait commencer à 6 heures.

503

00:29:47,785 --> 00:29:50,755
Je suis arrivée à 5 heures 45.
Je n'ai pas vu Mlle Faye Dunaway

504

00:29:50,789 --> 00:29:52,523
au maquillage avant 7 heures.

505

00:29:52,557 --> 00:29:55,961
Il est maintenant 11 heures,
et tandis qu'on cuit à mort

506

00:29:55,994 --> 00:29:57,696
dans cette fournaise,

507

00:29:57,728 --> 00:29:59,630
vous, monsieur, n'avez toujours pas

508

00:29:59,664 --> 00:30:02,768
tourné une seule foutue scène.

509

00:30:03,968 --> 00:30:06,138
J'aurais pu assurer ce rôle

510

00:30:06,170 --> 00:30:08,139
les yeux fermés.

511

00:30:08,173 --> 00:30:10,742
Ta présence est intimidante, Bette.

512

00:30:10,774 --> 00:30:13,277
Mets-toi à la place de Faye Dunaway.

513

00:30:13,311 --> 00:30:16,647
Peut-être qu'elle n'est pas sortie
de sa loge

514

00:30:16,680 --> 00:30:19,083
car elle avait peur de toi.

515

00:30:19,117 --> 00:30:22,988
Rien n'excuse le manque
de professionnalisme.

516

00:30:25,022 --> 00:30:27,492
Ça me ferait presque regretter Crawford.

517

00:30:27,524 --> 00:30:30,628
Au moins elle arrivait à l'heure

518

00:30:30,661 --> 00:30:32,496
et c'était la première sur le plateau

519

00:30:32,530 --> 00:30:34,266
et la dernière à partir.

520

00:30:34,299 --> 00:30:35,968
Seigneur.

521

00:30:36,001 --> 00:30:38,302
Je n'aurais jamais cru t'entendre dire

522

00:30:38,336 --> 00:30:41,272
une chose gentille sur Joan Crawford.

523

00:30:41,305 --> 00:30:42,840
Ne le répète à personne.

524

00:30:42,874 --> 00:30:46,011
Plus personne ne voudrait de moi
à la télé

525

00:30:46,043 --> 00:30:49,080
si on savait que j'ai de la tendresse
pour Crawquette.

526

00:30:53,017 --> 00:30:55,453
Elle a un cancer, tu sais.

527

00:30:57,121 --> 00:30:58,657
Quoi ?

528

00:30:58,689 --> 00:31:02,527
Il paraît qu'elle n'est pas sortie
de chez elle depuis des mois.

529

00:31:04,862 --> 00:31:08,299
Le cancer ne va pas tuer Joan.

530

00:31:08,332 --> 00:31:10,334
C'est un cafard, comme moi.

531

00:31:14,004 --> 00:31:15,674
Tu devrais l'appeler.

532

00:31:15,706 --> 00:31:17,775
Elle ne veut pas me parler.

533

00:31:17,809 --> 00:31:19,043
Bien sûr que si.

534

00:31:19,077 --> 00:31:21,046
Tu es importante pour elle.

535

00:31:21,079 --> 00:31:24,116
Vous avez tant en commun.
Vous êtes toutes les deux Bélier.

536

00:31:24,148 --> 00:31:26,551
Des mères célibataires d'enfants
en colère.

537

00:31:26,583 --> 00:31:28,619
Vous avez été mariées quatre fois.

538

00:31:28,653 --> 00:31:31,056
Ça ne me plait pas de le dire,

539

00:31:31,089 --> 00:31:33,657
mais...
elle est la seule personne

540

00:31:33,690 --> 00:31:37,095
au monde à savoir ce que tu ressens.

541

00:31:41,166 --> 00:31:44,202
J'ai lu dans la presse...

542

00:31:44,234 --> 00:31:47,304
qu'elle disait des choses gentilles
sur Faye Dunaway.

543

00:31:47,338 --> 00:31:50,642
Elle a même dit qu'elle voudrait que Faye
joue son rôle

544

00:31:50,675 --> 00:31:52,176
dans un film.

545
00:31:53,911 --> 00:31:55,913
Je devrais la prévenir.

546
00:32:00,118 --> 00:32:02,588
Vas-y, préviens-la.

547
00:32:07,091 --> 00:32:08,193
Tu veux regarder ?

548
00:32:10,395 --> 00:32:13,065
Qui est-ce ?

549
00:32:18,035 --> 00:32:19,603
Allô ?

550
00:32:19,637 --> 00:32:21,639
Allô ?

551
00:32:24,141 --> 00:32:26,144
Ici Joan Crawford.

552
00:32:29,113 --> 00:32:32,717
Qui appelle à cette heure ?

553
00:32:34,418 --> 00:32:37,354
Il y a quelqu'un ?

554
00:32:37,388 --> 00:32:39,390
Allô ?

555
00:32:47,764 --> 00:32:50,301
Il n'y avait personne.

556
00:33:03,200 --> 00:33:05,203
J'arrive.

557
00:33:08,702 --> 00:33:11,880
Cathy, chérie.

558
00:33:11,898 --> 00:33:13,467

Maman adorée.

559

00:33:13,500 --> 00:33:15,135
Regardez.

560

00:33:15,169 --> 00:33:17,538
Mes petits anges.

561

00:33:20,074 --> 00:33:21,943
Je pense que le micro-onde

562

00:33:21,975 --> 00:33:25,512
est la plus grande invention
du 20eme siècle.

563

00:33:25,546 --> 00:33:28,216
Ça ne te dérange pas de manger
dans des assiettes en plastique,

564

00:33:28,249 --> 00:33:30,885
chérie ?
Mamacita ne vient que

565

00:33:30,917 --> 00:33:34,555
trois fois par semaine, et.. je
ne veux pas lui laisser du bazar.

566

00:33:34,587 --> 00:33:36,990
Non, maman, ça va.

567

00:33:37,024 --> 00:33:39,827
Voilà ma chérie,

568

00:33:39,859 --> 00:33:42,029
ma douce fille.

569

00:33:49,830 --> 00:33:51,580
Maman.

570

00:33:51,582 --> 00:33:53,984
Je m'inquiète pour toi.

571

00:33:54,374 --> 00:33:56,743
Mamacita dit que tu ne vois plus
ton docteur.

572

00:33:56,776 --> 00:33:58,979
Oui, chérie, c'est vrai.

573

00:33:59,013 --> 00:34:01,082
Tu penses que c'est raisonnable ?

574

00:34:03,750 --> 00:34:05,819
La médecine occidentale pense

575

00:34:05,852 --> 00:34:09,022
qu'elle peut empoisonner mon cancer,

576

00:34:09,055 --> 00:34:11,892
mais depuis que j'ai adopté
les principes

577

00:34:11,926 --> 00:34:13,928
de la science chrétienne,

578

00:34:13,961 --> 00:34:16,696
je me sens revigorée,

579

00:34:16,729 --> 00:34:18,365
vraiment.

580

00:34:18,399 --> 00:34:21,536
J'ai l'impression de pouvoir
tout surmonter.

581

00:34:25,138 --> 00:34:27,941
En parlant de ça,

582

00:34:27,975 --> 00:34:29,911
as-tu des nouvelles de ta soeur ?

583

00:34:29,944 --> 00:34:31,913
Cindy et moi parlons tous les jours.

584

00:34:31,946 --> 00:34:33,281
Non, chérie.

585

00:34:33,314 --> 00:34:35,049
Je sais que vous le faites.

586

00:34:35,082 --> 00:34:37,350
Bien sûr.

587

00:34:37,383 --> 00:34:39,386
Non, je... parlais

588

00:34:39,419 --> 00:34:41,955
de ta sœur aînée, Christina.

589

00:34:46,227 --> 00:34:48,196
Pas récemment.

590

00:34:48,229 --> 00:34:50,798
Mon éditeur m'a dit

591

00:34:50,830 --> 00:34:53,867
qu'elle écrivait un livre.

592

00:34:53,901 --> 00:34:56,370
À propos de moi, évidemment.

593

00:34:56,403 --> 00:34:59,140
Se plaignant d'horreurs.

594

00:35:01,941 --> 00:35:05,879
Tu dois comprendre...

595

00:35:05,912 --> 00:35:09,483
j'étais au sommet de ma carrière

596

00:35:09,517 --> 00:35:11,385
quand elle était petite.

597

00:35:11,417 --> 00:35:14,921
On n'a jamais passé de temps
ensemble

598

00:35:14,955 --> 00:35:17,225
comme avec Cindy et toi.

599

00:35:17,258 --> 00:35:20,495
Le peu de temps que nous avons,

600

00:35:20,528 --> 00:35:22,562
je travaillais si dur

601

00:35:22,595 --> 00:35:25,732
pour lui apprendre les valeurs.

602

00:35:25,765 --> 00:35:28,502
Je voulais simplement

603

00:35:28,535 --> 00:35:32,673
qu'elle apprécie les avantages
qu'elle avait.

604

00:35:32,705 --> 00:35:34,709
Bien sûr, maman, bien sûr.

605

00:35:36,843 --> 00:35:39,579
Mon éditeur m'a demandé si...

606

00:35:39,613 --> 00:35:42,415
je voulais lire son manuscrit

607

00:35:42,448 --> 00:35:44,618
mais...

608

00:35:44,651 --> 00:35:48,121
pourquoi passer du temps

609

00:35:48,154 --> 00:35:51,359
à lire quelque chose
qui ne fera que vous blesser ?

610

00:35:51,392 --> 00:35:53,261
Les enfants,

611

00:35:53,294 --> 00:35:56,364
je vous ai dit de ne pas glisser
sur le sol de grand-mère.

612

00:35:56,397 --> 00:35:58,799
Non. Tout va bien, chérie.

613

00:36:00,533 --> 00:36:02,435
Regarde, ils s'amuse.

614

00:36:02,468 --> 00:36:05,005
Mais soyez prudents.
Ne vous faites pas mal.

615

00:36:05,039 --> 00:36:08,475
Des traces ?
Quelle importance.

616

00:36:11,544 --> 00:36:15,348
Ils pensent que je suis
leur vraie grand-mère ?

617

00:36:15,381 --> 00:36:16,917
Bien sûr.

618

00:36:22,356 --> 00:36:25,526
Je ne sais pas s'ils savent

619

00:36:25,558 --> 00:36:27,961
que tu as été adoptée.

620

00:36:27,995 --> 00:36:32,232
Non, maman, ils comprennent

621

00:36:32,265 --> 00:36:35,735
que tu nous as choisi moi
et leur tante Cindy

622

00:36:35,769 --> 00:36:39,372
parmi tous les enfants du monde.

623

00:36:39,406 --> 00:36:44,145
Et qu'on n'aurait pas choisi
d'autre mère,

624

00:36:44,178 --> 00:36:48,482
car on a eu la meilleure.

625

00:37:27,821 --> 00:37:29,723
Bonjour ?

626

00:37:40,933 --> 00:37:42,903
Bonjour ?

627

00:37:54,682 --> 00:37:56,149
Tu t'en souviens ?

628

00:37:56,182 --> 00:37:57,651
Oui.

629

00:38:14,000 --> 00:38:17,404
Jack, que faites-vous ici ?

630

00:38:17,437 --> 00:38:20,407
Joan, tu connais la Cataracte ?

631

00:38:20,441 --> 00:38:22,310
Non la C...

632

00:38:22,343 --> 00:38:24,145
La Cascade.

633

00:38:24,178 --> 00:38:28,783
La Cascade.

634

00:38:28,816 --> 00:38:32,285
Un cinéma que Jack et ses frères

635

00:38:32,319 --> 00:38:35,022

dirigeait en Pennsylvanie.

636

00:38:35,055 --> 00:38:37,792
C'est ça. Sam s'occupait des films,

637

00:38:37,825 --> 00:38:40,794
Abe des comptes,
Harry brisait des gueules,

638

00:38:40,828 --> 00:38:43,130
et moi les cœurs.

639

00:38:43,162 --> 00:38:46,132
Il chantait dans allées
entre les séances.

640

00:38:48,635 --> 00:38:51,339
Chante pour Joan.

641

00:39:06,252 --> 00:39:08,388
Jack, si un jeune acteur s'était présenté

642

00:39:08,421 --> 00:39:10,057
à toi en chantant comme ça,

643

00:39:10,089 --> 00:39:12,492
tu l'aurais renvoyé par
le premier bus.

644

00:39:12,526 --> 00:39:16,062
Dieu merci je n'ai jamais eu de talent.

645

00:39:16,095 --> 00:39:17,464
On est deux.

646

00:39:17,497 --> 00:39:22,869
J'avais du talent, M. Warner.

647

00:39:22,903 --> 00:39:27,040
J'ai juste eu le bon sens de ne pas
le rester.

648

00:39:27,073 --> 00:39:29,709
Qu'est-ce qu'il y a de mal
à garder son talent ?

649

00:39:29,743 --> 00:39:33,914
Tout le monde pense
que le monde t'appartient,

650

00:39:33,946 --> 00:39:35,849
mais c'est l'inverse.

651

00:39:35,883 --> 00:39:38,685
Il vaut mieux tirer les ficelles.

652

00:39:39,953 --> 00:39:41,355
Je le sais. Oui, en effet.

653

00:39:41,388 --> 00:39:43,257
Vous m'avez rendu la vie impossible.

654

00:39:43,290 --> 00:39:47,862
Fait me battre pour tout mes rôles.

655

00:39:47,895 --> 00:39:50,331
Allons, Joan.
Tu agis comme si tu étais la seule

656

00:39:50,363 --> 00:39:51,865
à avoir dû subir ça

657

00:39:51,899 --> 00:39:54,034
et te battre. Pense à

658

00:39:54,066 --> 00:39:56,369
tous ces bourgeois qui ne voulaient pas

659

00:39:56,403 --> 00:39:58,272
admettre nos enfants dans
leurs écoles privées,

660

00:39:58,305 --> 00:40:02,176

qui le disaient d'être un bon Juif
et de les mettre à l'école publique.

661

00:40:02,209 --> 00:40:03,743
Et tu le sais mieux que quiconque,
Joan,

662

00:40:03,776 --> 00:40:06,414
ma guerre avec Louella.

663

00:40:06,446 --> 00:40:10,683
Oui, mais personne
n'était contre toi.

664

00:40:10,716 --> 00:40:14,789
Personne ne jetait de l'essence
sur tes ressentiments.

665

00:40:14,821 --> 00:40:19,093
On ne dit pas "unir et conquérir."

666

00:40:21,961 --> 00:40:25,198
Non, mais pourquoi ?
Pourquoi doit-on me conquérir ?

667

00:40:25,232 --> 00:40:27,701
Que pouvait-on faire d'autre ?

668

00:40:27,734 --> 00:40:31,205
Laisser les animaux diriger le zoo ?

669

00:40:31,238 --> 00:40:34,073
Que fait-elle ici ?

670

00:40:34,107 --> 00:40:36,877
Soit gentille, Joan.
On fait la fête.

671

00:40:36,910 --> 00:40:40,414
Dis-leur ce que ça t'a fait, Joan.

672

00:40:40,446 --> 00:40:43,616

Dis-leur.

673

00:40:43,649 --> 00:40:47,253
Raconte. Vas-y, chérie.

674

00:40:49,823 --> 00:40:52,426
Je suppose...

675

00:40:52,459 --> 00:40:56,263
J'avais l'impression de devoir
toujours être au top.

676

00:40:56,296 --> 00:40:59,332
Que si quelqu'un apercevait
ne serait-ce qu'un bout

677

00:40:59,365 --> 00:41:01,968
de ce qui se cachait derrière
la star de cinéma, alors, poof,

678

00:41:02,002 --> 00:41:06,640
j'en reviendrais à ce que j'étais
auparavant.

679

00:41:12,111 --> 00:41:16,082
J'ai passé toute ma vie

680

00:41:16,115 --> 00:41:19,152
à être Joan Crawford.

681

00:41:21,187 --> 00:41:25,124
Une femme créée pour les autres.

682

00:41:31,231 --> 00:41:35,202
Je ne sais plus qui je suis

683

00:41:35,234 --> 00:41:38,839
quand je suis seule.

684

00:41:42,843 --> 00:41:46,145
Tu devrais présenter tes excuses
à Joan, Jack.

685
00:41:46,178 --> 00:41:48,147
Tous les deux.

686
00:41:48,180 --> 00:41:52,185
Je le ferais s'il le fait.

687
00:41:52,218 --> 00:41:54,521
Très bien.

688
00:41:54,555 --> 00:41:56,524
À trois.

689
00:41:56,557 --> 00:41:58,325
Un...

690
00:41:58,357 --> 00:42:00,026
- Deux...
- Deux...

691
00:42:00,060 --> 00:42:01,863
- trois.
- trois.

692
00:42:08,901 --> 00:42:10,303
Ça ne voulait pas sortir !

693
00:42:12,872 --> 00:42:14,674
Joanie, écoute,

694
00:42:14,707 --> 00:42:16,644
si... si j'avais su

695
00:42:16,676 --> 00:42:20,647
à quel point je t'avais rendu
la vie impossible, je..l

696
00:42:20,680 --> 00:42:23,082
je n'aurais rien fait de différent...

697
00:42:23,115 --> 00:42:25,385

Enfoiré.

698

00:42:25,513 --> 00:42:26,732
C'est faux.

699

00:42:27,421 --> 00:42:29,857
Tout s'est arrangé au final, Joanie.

700

00:42:29,890 --> 00:42:32,593
Dans le show-biz,

701

00:42:32,625 --> 00:42:36,196
toute la colère qu'on ressent
quand on est pas aimé...

702

00:42:36,229 --> 00:42:38,031
c'est la raison pour laquelle
on est dans ce milieu...

703

00:42:38,064 --> 00:42:39,767
pour commencer...

704

00:42:39,799 --> 00:42:43,002
tous les pleurs et cette rage,

705

00:42:43,035 --> 00:42:45,271
tout disparaît.

706

00:42:45,305 --> 00:42:46,674
Et le public,

707

00:42:46,707 --> 00:42:48,676
ce dont ils se souviendront,
pour la plupart,

708

00:42:48,709 --> 00:42:50,211
c'est des bonnes choses.

709

00:42:51,611 --> 00:42:53,247
Le travail.

710

00:42:53,279 --> 00:42:56,450
Et la joie que ça leur a apporté.

711
00:42:56,482 --> 00:42:58,952
Fais-moi confiance,

712
00:42:58,986 --> 00:43:02,589
tout cette souffrance en vaudra
la peine.

713
00:43:02,622 --> 00:43:05,024
Vraiment ?

714
00:43:05,057 --> 00:43:07,427
Toute cette douleur

715
00:43:07,461 --> 00:43:10,897
finira par représenter quelque chose ?

716
00:43:10,930 --> 00:43:13,099
Ne t'inquiète pas, trésor.

717
00:43:13,133 --> 00:43:16,102
Tu seras toujours jeune,

718
00:43:16,136 --> 00:43:17,705
toujours belle,

719
00:43:17,738 --> 00:43:20,107
une déesse de ton époque,

720
00:43:20,140 --> 00:43:23,010
piégée dans l'ambre.

721
00:43:26,647 --> 00:43:28,616
Bette aussi,

722
00:43:28,649 --> 00:43:30,952
même si ça me coûte de le dire.

723
00:43:31,984 --> 00:43:35,021

Les légendes le sont toujours.

724

00:43:41,627 --> 00:43:43,830
Allons. Buvons.

725

00:43:45,131 --> 00:43:47,734
Je ne bois plus.

726

00:43:47,767 --> 00:43:50,737
Chiant. Allons, Hedda.

727

00:43:50,770 --> 00:43:52,573
Aide-moi à préparer les verres, d'accord ?

728

00:43:52,606 --> 00:43:54,575
Personne ne manie le pic à glace
comme toi.

729

00:43:58,645 --> 00:44:01,215
Joli appartement.

730

00:44:02,214 --> 00:44:04,917
Tu sors un peu ?

731

00:44:04,950 --> 00:44:07,120
Cinéma ? Musée ?

732

00:44:07,153 --> 00:44:10,757
Non, pas tellement.

733

00:44:10,790 --> 00:44:12,760
Moi non plus.

734

00:44:12,792 --> 00:44:16,497
Tu sais ce que j'aime le plus
au monde ?

735

00:44:16,529 --> 00:44:19,499
Les Feux de l'amour.

736

00:44:19,533 --> 00:44:23,337

Avec ce beau capitaine.

737

00:44:23,370 --> 00:44:24,837
- Comment s'appelle-t-il ?
- Lucas Prentiss.

738

00:44:24,870 --> 00:44:27,642
C'est ça.

739

00:44:30,676 --> 00:44:34,180
Pourquoi suis-je si contente
de te voir ?

740

00:44:35,247 --> 00:44:36,983
Nostalgie.

741

00:44:38,584 --> 00:44:39,986
Jouons à un jeu.

742

00:44:40,020 --> 00:44:42,823
Ça s'appelle Regrets.

743

00:44:44,658 --> 00:44:46,627
Si tu tires un chiffre,

744

00:44:46,660 --> 00:44:49,962
tu dois dire quelque chose
que tu regrettes.

745

00:44:49,995 --> 00:44:51,964
Si tu tires une figure,

746

00:44:51,997 --> 00:44:55,301
tu dois avouer quelque chose
que tu aurais aimé faire.

747

00:44:55,334 --> 00:44:58,738
Ça n'a pas l'air drôle.

748

00:44:58,772 --> 00:45:01,776
C'est le seul jeu que je connais.

749

00:45:13,720 --> 00:45:16,522
Je regrette...

750

00:45:16,555 --> 00:45:19,926
de n'avoir pas été plus généreuse
envers toi.

751

00:45:31,904 --> 00:45:33,640
J'aurais aimé...

752

00:45:38,711 --> 00:45:42,782
avoir été ton amie.

753

00:45:49,156 --> 00:45:51,959
Il n'est pas trop tard, n'est-ce pas ?

754

00:45:51,991 --> 00:45:54,194
On peut commencer maintenant.

755

00:45:55,828 --> 00:45:57,897
Portons

756

00:45:57,930 --> 00:45:59,732
un toast au champagne.

757

00:45:59,765 --> 00:46:02,535
Mamacita !

758

00:46:02,569 --> 00:46:05,706
Je suis tellement contente
que tu sois là.

759

00:46:05,738 --> 00:46:07,273
J'ai souvent

760

00:46:07,307 --> 00:46:11,912
rêvé qu'on discute tard
comme deux amies,

761

00:46:11,944 --> 00:46:14,314
à parler de Bob et,

762

00:46:14,346 --> 00:46:15,716
et des autres hommes

763

00:46:15,749 --> 00:46:18,318
qu'on a connu.

764

00:46:18,350 --> 00:46:20,253
Mamacita !

765

00:46:20,287 --> 00:46:22,990
Le champagne !

766

00:46:23,022 --> 00:46:25,591
Quelle bêtise d'avoir passé
toutes ces années

767

00:46:25,624 --> 00:46:28,261
à se détester.

768

00:46:28,294 --> 00:46:31,764
Mais on peut tout recommencer.

769

00:46:31,798 --> 00:46:35,602
Pourquoi tu ne resterais pas avec moi,
en tant qu'invitée ?

770

00:46:35,635 --> 00:46:38,171
Tu n'as pas besoin de rentrer
dans le Connecticut,

771

00:46:38,205 --> 00:46:39,807
- n'est-ce pas ?
- Mme Joan.

772

00:46:39,839 --> 00:46:42,175
Que faites-vous ?

773

00:46:42,209 --> 00:46:44,178
Amène le champagne, ma chère.

774

00:46:44,211 --> 00:46:45,979
Vous ne buvez pas.

775

00:46:46,011 --> 00:46:48,816
Alors apporte-en pour
ma chère amie, Bette.

776

00:46:49,816 --> 00:46:52,852
Il n'y a personne ici.

777

00:46:57,823 --> 00:46:59,827
Elle a dû partir.

778

00:47:01,828 --> 00:47:03,530
Tu as aidé

779

00:47:03,562 --> 00:47:07,801
Hedda et Jack dans la cuisine ?

780

00:47:13,006 --> 00:47:15,542
Venez, Mme Joan.

781

00:47:15,575 --> 00:47:18,078
Venez. On va au lit.

782

00:47:28,821 --> 00:47:30,289
Bien.

783

00:47:30,323 --> 00:47:33,193
Je ne peux pas aller me coucher.

784

00:47:33,225 --> 00:47:35,394
J'ai des invités.

785

00:47:35,428 --> 00:47:38,232
Il n'y a personne d'autre.

786

00:47:38,265 --> 00:47:41,702
Il n'y a que nous.

787

00:48:05,959 --> 00:48:08,562

Merci, Mamacita.

788

00:48:13,432 --> 00:48:16,869
Elle est morte une semaine plus tard.

789

00:48:16,903 --> 00:48:20,173
On l'a embaumé.

790

00:48:20,205 --> 00:48:23,343
On l'a apprêté comme elle aimait.

791

00:48:23,375 --> 00:48:26,212
Et on a incinéré son corps.

792

00:48:26,245 --> 00:48:28,048
Elle a eu un grand enterrement ?

793

00:48:28,080 --> 00:48:30,883
Pas aussi beau que celui de Judy Garland,
mais il y avait du beau monde ?

794

00:48:32,084 --> 00:48:35,923
Myrna Loy, Anita Loos, Andy Warhol.

795

00:48:35,955 --> 00:48:39,859
Jack Valenti a demandé aux studios
de respecter une minute de silence.

796

00:48:39,892 --> 00:48:42,461
Ça m'a rendu triste.

797

00:48:42,495 --> 00:48:45,065
De lui dire au-revoir ?

798

00:48:45,098 --> 00:48:48,268
Non, car ils sont tous venus

799

00:48:48,301 --> 00:48:50,537
lui dire au-revoir.

800

00:48:50,569 --> 00:48:55,075

Mais quand elle était en vie,
quand elle avait besoin d'eux,

801

00:48:55,107 --> 00:48:58,044
personne n'était là.

802

00:49:05,618 --> 00:49:06,820
Quoi ?

803

00:49:06,852 --> 00:49:08,254
Mme Davis,

804

00:49:08,287 --> 00:49:11,490
ici Joan Tomlinson
du AP Wire Service.

805

00:49:11,524 --> 00:49:13,460
Bonjour.

806

00:49:13,493 --> 00:49:16,663
Je ne sais pas quel jour on est.

807

00:49:16,696 --> 00:49:20,500
Ils ont annoncé les nominations ?

808

00:49:20,533 --> 00:49:22,502
Non, Mme Davis.

809

00:49:22,535 --> 00:49:25,004
Joan Crawford est morte ce matin.

810

00:49:30,042 --> 00:49:32,312
Vous avez une déclaration ?

811

00:49:36,783 --> 00:49:38,752
Ma mère m'a toujours dit

812

00:49:38,785 --> 00:49:41,922
de ne jamais dire du mal des morts.

813

00:49:41,955 --> 00:49:44,692

Que du bien.

814

00:49:46,359 --> 00:49:49,496
Joan Crawford est morte.

815

00:49:49,528 --> 00:49:51,531
Bien.

816

00:50:06,567 --> 00:50:08,570
- J'étais dans le quartier.
- Mme Davis.

817

00:50:08,603 --> 00:50:11,239
Elle est dans sa chambre ?

818

00:50:11,271 --> 00:50:13,074
Margot, chérie.

819

00:50:13,107 --> 00:50:14,375
C'est maman.

820

00:50:14,409 --> 00:50:16,478
Bonjour, chérie.

821

00:50:16,511 --> 00:50:19,581
Regarde ce que tu as fait.

822

00:50:19,614 --> 00:50:21,349
Quel joli dessin.

823

00:50:21,382 --> 00:50:25,153
Regarde comment tu as bien colorié
ces cœurs.

824

00:50:25,186 --> 00:50:27,055
Moi aussi j'ai fait un dessin.

825

00:50:27,087 --> 00:50:29,156
Je ne l'ai pas fait moi-même.

826

00:50:29,190 --> 00:50:32,360

Un homme charmant appelé Don
l'a fait. Je l'ai rencontré

827

00:50:32,393 --> 00:50:33,595
chez Roddy McDowall.

828

00:50:33,628 --> 00:50:34,929
Tu te souviens de lui ?

829

00:50:34,962 --> 00:50:39,768
On a passé un très bon moment.

830

00:50:47,241 --> 00:50:49,376
Mme Davis.

831

00:50:49,409 --> 00:50:50,779
Je ne veux pas paraître malpoli,

832

00:50:50,811 --> 00:50:53,748
mais vous devez rester tranquille.

833

00:50:57,485 --> 00:51:00,188
Bien.

834

00:51:00,221 --> 00:51:02,023
Vous avez une heure. C'est tout.

835

00:51:04,458 --> 00:51:06,794
Vous pouvez...
votre menton...

836

00:51:12,433 --> 00:51:16,204
Vous voulez rester dîner ?

837

00:51:16,237 --> 00:51:18,940
Très bien.

838

00:51:18,972 --> 00:51:20,474
Mais...

839

00:51:20,507 --> 00:51:22,643

Mais. Mais.

840

00:51:22,677 --> 00:51:26,047
Vous savez que je suis gay ?

841

00:51:26,079 --> 00:51:28,415
Bien sûr.

842

00:51:28,449 --> 00:51:31,552
On a passé un très bon moment,

843

00:51:31,585 --> 00:51:34,888
mais ça ne marchera jamais
avec Don à cause de mon travail.

844

00:51:34,922 --> 00:51:37,625
Mon travail est toujours passé
en premier,

845

00:51:37,657 --> 00:51:39,761
et les hommes n'aiment pas ça.
Mais je préfère

846

00:51:39,793 --> 00:51:42,563
suivre mon instinct même
si je dois être blessée.

847

00:51:42,596 --> 00:51:46,099
Je ne veux pas passer ma vie
à me protéger.

848

00:51:46,132 --> 00:51:48,402
Après le dîner, le peintre, Don,

849

00:51:48,436 --> 00:51:50,905
m'a montré le dessin qu'il a fait.

850

00:51:50,938 --> 00:51:55,242
Il capturerait totalement
ce que je suis désormais.

851

00:51:55,275 --> 00:51:57,011

Je peux le voir ?

852

00:51:58,880 --> 00:52:00,315
Ce n'est pas encore fini.

853

00:52:00,347 --> 00:52:01,782
Vous ne l'aimez pas ?

854

00:52:01,815 --> 00:52:05,018
Honnêtement, il...

855

00:52:05,052 --> 00:52:08,021
Il me fait un peu peur.

856

00:52:08,054 --> 00:52:11,460
Alors je veux le voir.

857

00:52:27,507 --> 00:52:30,145
La vieille pie.

858

00:52:39,719 --> 00:52:41,788
Je suis désolée de ne pas
être venue te voir

859

00:52:41,822 --> 00:52:43,157
plus souvent, chérie,

860

00:52:43,190 --> 00:52:45,693
mais je vais t'écrire des lettres.

861

00:52:45,726 --> 00:52:47,561
De belles lettres.

862

00:52:47,594 --> 00:52:50,030
Et on les gardera dans
une boîte spéciale.

863

00:52:50,063 --> 00:52:52,399
Ça te plairait ?

864

00:52:52,433 --> 00:52:55,637

La semaine dernière quelqu'un
m'a envoyé les lettres

865

00:52:55,670 --> 00:52:58,306
que ma mère avait écrit
à une de ses amies

866

00:52:58,338 --> 00:53:02,143
avant de mourir.

867

00:53:02,175 --> 00:53:06,248
La plupart de ces lettres
parlent de moi.

868

00:53:12,920 --> 00:53:14,755
Pour faire cours,

869

00:53:14,788 --> 00:53:19,259
ma mère disait d'horribles choses
derrière mon dos.

870

00:53:19,293 --> 00:53:22,697
Elle disait que j'étais une peste.

871

00:53:22,730 --> 00:53:25,867
Et que j'étais égoïste,

872

00:53:25,900 --> 00:53:27,902
Et qu'il ne s'agissait que de moi,

873

00:53:27,934 --> 00:53:30,572
et que j'étais un fardeau.

874

00:53:33,808 --> 00:53:36,378
Elle ne m'a jamais rien dit.

875

00:53:38,878 --> 00:53:40,380
Ma propre mère.

876

00:53:40,413 --> 00:53:44,184
Je pensais qu'elle était ma seule amie.

877

00:53:44,217 --> 00:53:47,087
Mais en fait...

878

00:53:47,121 --> 00:53:50,892
j'étais complètement seule.

879

00:53:57,931 --> 00:53:59,466
Qui va gagner l'Oscar du Meilleur Film
à votre avis, Mme Davis ?

880

00:53:59,500 --> 00:54:01,969
Je dirais
Le Tournant de la Vie.

881

00:54:02,003 --> 00:54:03,638
C'est mon film préféré de l'année.

882

00:54:03,670 --> 00:54:06,206
Les hommes ne sont rien de plus
que des partenaires de danse,

883

00:54:06,239 --> 00:54:09,076
et les femmes se battent.
C'est l'histoire de ma vie.

884

00:54:10,478 --> 00:54:12,447
Tu remets un prix à Charlton ?

885

00:54:12,480 --> 00:54:13,880
Chuck Heston, oui.

886

00:54:13,913 --> 00:54:16,917
C'est le seul acteur à être
aussi difficile que moi.

887

00:54:16,951 --> 00:54:20,387
Le Jean Hersholt Humanitarian Award ?

888

00:54:20,420 --> 00:54:21,989
J'en m'en fous.

889

00:54:22,023 --> 00:54:25,559
Je ne suis pas là pour présenter,
mais pour présider.

890
00:54:26,860 --> 00:54:28,161
Bonjour, mesdames,

891
00:54:28,195 --> 00:54:29,497
C'est la séquence "En Mémoire De."

892
00:54:29,529 --> 00:54:32,099
Seigneur, que la soirée passé vite.

893
00:55:00,994 --> 00:55:02,496
C'est tout ?

894
00:55:02,529 --> 00:55:05,265
Seigneur.
50 ans dans ce milieu,

895
00:55:05,299 --> 00:55:08,936
et elle n'a droit qu'à deux secondes.

896
00:55:08,969 --> 00:55:12,773
C'est tout ce à quoi on aura droit.

897
00:55:12,806 --> 00:55:14,875
À Joan.

898
00:55:21,681 --> 00:55:23,717
Portant un fond de teint longue tenue.

899
00:55:23,750 --> 00:55:26,116
Porté par les plus grandes beautés...

900
00:55:29,190 --> 00:55:31,291
Mme Davis.

901
00:55:31,324 --> 00:55:34,061
Bonjour, je suis Adam.

902

00:55:38,766 --> 00:55:40,902
Bonjour.

903
00:55:40,934 --> 00:55:43,070
Je vous l'ai dit par lettre,

904
00:55:43,103 --> 00:55:44,404
au téléphone,

905
00:55:44,438 --> 00:55:46,374
et maintenant je vous le dis en face.

906
00:55:46,407 --> 00:55:49,677
Je ne participerais pas
à votre documentaire.

907
00:55:49,710 --> 00:55:52,646
Vous voulez que je dise du mal

908
00:55:52,679 --> 00:55:53,880
sur Crawford.

909
00:55:53,913 --> 00:55:56,049
Je ne le ferais pas.

910
00:55:56,083 --> 00:55:58,485
C'était une professionnelle.

911
00:55:58,518 --> 00:56:00,754
On a fait un film ensemble.

912
00:56:00,788 --> 00:56:03,523
Nos vies se sont croisées.

913
00:56:03,556 --> 00:56:06,093
C'est tout.

914
00:56:06,126 --> 00:56:08,362
Je n'ai rien de plus à dire.

915
00:56:08,395 --> 00:56:10,597

Mme Davis, c'est à vous.

916

00:56:15,469 --> 00:56:17,271
Je crois que c'est tout.

917

00:56:17,304 --> 00:56:19,773
On ne saura jamais vraiment

918

00:56:19,806 --> 00:56:22,442
ce qu'il s'est passé entre
ces deux femmes.

919

00:56:22,476 --> 00:56:25,279
Je veux savoir ce qu'il s'est passé
ce premier jour.

920

00:56:25,311 --> 00:56:28,616
Quand elles se sont retrouvées
sur le plateau

921

00:56:28,648 --> 00:56:31,051
après toutes ces années
à se disputer.

922

00:56:33,087 --> 00:56:35,422
C'est ça que je veux savoir.

923

00:56:50,938 --> 00:56:53,808
Donc j'ai mis...
une élastique autour,

924

00:56:53,840 --> 00:56:56,443
et je suis retournée faire la fête.
Quel autre choix avais-je ?

925

00:56:57,744 --> 00:56:59,279
Mme Crawford, Mme Davis.

926

00:56:59,313 --> 00:57:00,615
Bob veut qu'on commence

927

00:57:00,648 --> 00:57:01,916

la lecture du script.

928

00:57:01,949 --> 00:57:03,117
Tout est prêt ?

929

00:57:03,150 --> 00:57:04,886
Je vais chercher mon script.

930

00:57:04,918 --> 00:57:06,920
Magnifique.

931

00:57:12,659 --> 00:57:15,096
Voilà ce que j'espère obtenir
de ce film

932

00:57:15,128 --> 00:57:19,065
quand tout sera fini :

933

00:57:19,099 --> 00:57:23,004
J'espère m'être fait une nouvelle amie.

934

00:57:24,003 --> 00:57:26,840
Moi aussi.

935

00:57:43,448 --> 00:57:47,972
Aldrich eu du succès en 1967 avec
Les 12 Salopards. Il est l'un des meilleurs

936

00:57:47,980 --> 00:57:53,230
réalisateur du 20e siècle. Mort en 1983.
Ses 4 enfants sont aussi dans ce milieu.

937

00:57:53,792 --> 00:57:57,846
Jack Warner prit sa retraite en 1969 mais
est resté actif dans les années 70.

938

00:57:57,848 --> 00:58:02,558
Le dernier grand producteur est mort
en 1978. Il avait 86 ans.

939

00:58:03,362 --> 00:58:07,480
Victor Buono avait 24 ans dans Baby Jane.

Il a ensuite eu du succès à la télé dans

940

00:58:07,482 --> 00:58:13,269

le rôle de King Tut dans Batman.
Mort à 43 ans en 1982 d'une crise cardiaque.

941

00:58:13,816 --> 00:58:18,761

Dans les années 80, BD et son mari
on crée leur église. Elle a écrit un livre

942

00:58:18,763 --> 00:58:23,206

sur sa relation difficile avec sa mère.
Bette a nié et n'a jamais reparlé à sa fille.

943

00:58:23,208 --> 00:58:27,534

Olivia débuté dans Songe d'une nuit d'été
en 1935. Elle a prit sa retraite en 1988.

944

00:58:27,536 --> 00:58:31,683

Elle passe sa retraite à Paris.
Le 1er juillet 2016, elle a eu 100 ans.

945

00:58:32,675 --> 00:58:37,933

Actrice frustrée, Hedda Hopper fit une
apparition dans The Oscars. Le dernier mot

946

00:58:37,935 --> 00:58:41,347

du film est "adieu". Elle est morte avant
la sortie du film en 1966. Elle avait 80 ans.

947

00:58:41,753 --> 00:58:46,753

Un après sa mort de Joan, Christina publica
Mommie Dearest qui raconte les traumatismes

948

00:58:46,755 --> 00:58:51,104

que la star lui aurait infligé. Nombres d'amis
ainsi que Cindy et Cathy ont nié les abus.

949

00:58:51,106 --> 00:58:54,425

En 1981, le livre a été adapté en film
avec Faye Dunaway.

950

00:58:54,857 --> 00:58:59,021

Perçue simplement comme une potiche
durant sa carrière, l'industrie a récemment

951

00:58:59,023 --> 00:59:03,857
redoré l'héritage de Joan.
Celle que Fitzgerald comparait à une icône

952

00:59:03,859 --> 00:59:07,326
n'aurait pas fait autant de film
si elle n'avait pas été une bonne actrice.

953

00:59:08,209 --> 00:59:13,678
En 1983, Bette eu un cancer du sein et
subit une mastectomie. En 2 semaines
elle eu 4 crises cardiaques qui causèrent

954

00:59:13,680 --> 00:59:17,818
une paralysie du côté gauche. Elle n'arrêta
pas de travailler et fumait 100 cigarettes
par jour.

955

00:59:18,795 --> 00:59:24,435
Récompensée jusqu'à la fin de sa vie.
Son cancer revint en 1989. Elle mourut

956

00:59:24,437 --> 00:59:26,521
en France le 6/10/1989. Bette avait 81 ans.
Elle est enterrée à Los Angeles.

957

00:59:26,523 --> 00:59:32,650
Son épitaphe dit
"She did it the hard way" (elle s'est battue)

FEUD

BETTE AND JOAN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.